

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

19 NOVEMBER 1963.

Ontwerp van wet :

- 1° tot verhoging van de pensioenen van oorlogs-weduwen, -wezen, -ascendenten en met hen gelijkgestelden;
 - 2° tot wijziging van de samenstelling van het enig bedrag van de pensioenen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954;
 - 3° tot instelling van een lijfrente ter vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie, ten gunste van de gerechtigden van de wetten tot regeling van het statuut der politieke gevangenen;
 - 4° tot verlenging van de termijn waarbinnen het huwelijk met het oorlogsslachtoffer moet zijn aangegaan om recht te geven op het weduwenpensioen bedoeld in de wet van 24 april 1958;
 - 5° tot interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948.
- (Afgescheiden artikel 8).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1)
DOOR DE **H. VAN BOGAERT**.

DAMES EN HEREN,

Op 14 juni 1963 werd bij de Senaat een ontwerp van wet in bespreking voorgelegd betreffende :

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, De Baeck, Maurice Delmotte, Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Renquin, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Van Hoeylandt, Van Laeys en Van Bogaert, verslaggever.

R. A 6510bis.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

263 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet;
326 (Zitting 1962-1963) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

26 juli 1963.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

19 NOVEMBRE 1963.

Projet de loi :

- 1° majorant le taux des pensions des veuves, des orphelins et des ascendants de guerre, ainsi que des personnes qui leur sont assimilées;
 - 2° modifiant la composition du taux unique des pensions visées à l'article premier de la loi du 16 mars 1954;
 - 3° instituant, en faveur des bénéficiaires des lois organisant le statut des prisonniers politiques, une rente viagère en réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation;
 - 4° élargissant le délai dans lequel le mariage avec la victime de guerre doit avoir été contracté pour donner droit à la pension de veuve prévue par la loi du 24 avril 1958;
 - 5° interprétant l'article 6 de la loi du 10 août 1948.
- (Article 8 disjoint).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR **M. VAN BOGAERT**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 14 juin 1963, le Sénat a été saisi d'un projet de loi :

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, De Baeck, Maurice Delmotte, Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Renquin, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Van Hoeylandt, Van Laeys et Van Bogaert, rapporteur.

R. A 6510bis.

Voir :

Documents du Sénat :

263 (Session de 1962-1963) : Projet de loi;
326 (Session de 1962-1963) : Amendement.

Annales du Sénat :

26 juillet 1963.

1° de verhoging van de pensioenen van oorlogsweduwen, -wezen, -ascendenten en met hen gelijkgestellten;

2° de wijziging van de samenstelling van het enig bedrag van de pensioenen bedoeld in artikel één van de wet van 16 maart 1954;

3° de instelling van een lijfrente ter vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie, ten gunste van de gerechtigden van de wetten tot regeling van het statuut der politieke gevangenen;

4° de verlenging van de termijn waarbinnen het huwelijk met het oorlogsslachtoffer moet zijn aangegaan om recht te geven op het weduwnpensioen bedoeld in de wet van 24 april 1958;

5° de interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948.

Dit ontwerp werd besproken in de Commissie voor de Financiën, die haar onderzoek eindigde op 17 juli 1963. Het werd in de vergadering van de Senaat besproken op 26 juli 1963.

Tijdens het debat in de openbare vergadering wierpen verschillende leden ernstige twijfel op over het aannemen van het artikel 8 van het ontwerp, dat de interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948 ten doel had. Het vraagstuk stelde zich hoofdzakelijk op volgende wijze : de wet van 1 juni 1919 (art. 10) kende aan de weduwen of kinderen der oud-strijders de rente toe voor de frontstrepen vanaf de datum waarop haar echtgenoot daar recht op had. Bij het overlijden van de oud-strijder, na de vervaltijd van de rente zal deze overgaan op zijn weduwe of zijn kinderen (art. 11). Door de wet van 10 augustus 1948 wordt de rente verdubbeld wanneer de oud-strijder 55 jaar is geworden en houder is van de kaart van Vuurkruiser. Voor de andere oud-strijders neemt deze verdubbeling slechts een aanvang, wanneer zij 65 jaar zijn geworden. De vraag stelde zich of deze verdubbeling ook van toepassing was voor de weduwen. Het antwoord van het Departement van Financiën was negatief. De wet van 10 augustus 1948 was op dit gebied alleen van toepassing op de titularis van de rente en niet op de weduwen of kinderen.

Tijdens het debat in de vergadering van de Senaat van 26 juli 1963 is echter onderlijnd geworden dat het Hof van Cassatie op 29 juni 1962 een arrest had gevelde, waarbij de wet anders werd geïnterpreteerd. Het artikel 8 van het hier besproken wetsontwerp bepaalde echter, dat artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948 zo zou worden uitgelegd, dat de daar bepaalde voordelen uitsluitend aan de houders zelf van frontstrepen worden toegekend en rechtstreeks noch onrechtstreeks aan hun weduwen of wezen.

Door de senatoren Hougardy en Noël werd een amendement ingediend, waardoor artikel 6 van de wet van 1918 zou worden uitgelegd in deze zin, dat de bepaalde voordelen kunnen verleend worden aan weduwen en wezen. Wegens het feit, dat deze moeilijkheid zich voordoede besloot de Senaat tijdens de voornoemde zitting, het artikel 8 in beraad te houden en

1° majorant le taux des pensions des veuves, des orphelins et des ascendants de guerre ainsi que des personnes qui leur sont assimilées;

2° modifiant la composition du taux unique des pensions visées à l'article premier de la loi du 16 mars 1954;

3° instituant, en faveur des bénéficiaires des lois organisant le statut des prisonniers politiques, une rente viagère en réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation;

4° élargissant le délai dans lequel le mariage avec la victime de guerre doit avoir été contracté pour donner droit à la pension de veuve prévue par la loi du 24 avril 1958;

5° interprétant l'article 6 de la loi du 10 août 1948.

Ce projet a été soumis à votre Commission des Finances, qui en a terminé l'examen le 17 juillet 1963. Il a été discuté en séance publique du Sénat le 26 juillet 1963.

Au cours des débats, plusieurs membres ont émis des doutes graves au sujet de l'article 8 du projet, qui concernait l'interprétation de l'article 6 de la loi du 10 août 1948. En substance, le problème se posait de la manière suivante : la loi du 1^{er} juin 1919 (art. 10) accorde aux veuves (ou aux enfants) des anciens combattants la rente pour chevrons de front à partir de la date à laquelle leur mari y aurait eu droit. En cas de décès de l'ancien combattant après l'échéance de la rente, celle-ci est dévolue à sa veuve ou à ses enfants (article 11). Aux termes de la loi du 10 août 1948, la rente est doublée lorsque l'ancien combattant atteint l'âge de 55 ans et qu'il est titulaire de la Carte du Feu. Pour les autres anciens combattants, ce doublement ne prend cours qu'au moment où ils atteignent l'âge de 65 ans. Or, la question se posait de savoir si les veuves avaient droit elles aussi à la rente doublée. La réponse du Département des Finances fut négative. La loi du 10 août 1948 n'était applicable sur ce point qu'aux titulaires de la rente et non aux veuves ou aux enfants.

Or, au cours des débats en séance publique du Sénat, le 26 juillet 1963, on a souligné que la Cour de Cassation avait rendu le 29 juin 1962 un arrêt interprétant la loi d'une façon différente. L'article 8 du projet de loi en discussion disposait au contraire, que l'article 6 de la loi du 10 août 1948 serait interprété en ce sens que les avantages prévus par cet article sont réservés exclusivement aux titulaires de chevrons de front personnellement et ne peuvent être accordés aux veuves et orphelins, ni directement, ni indirectement.

MM. les Sénateurs Hougardy et Noël avaient déposé un amendement aux termes duquel l'article 6 de la loi de 1948 est interprété en ce sens que les avantages prévus peuvent être accordés aux veuves et orphelins. Placé devant cette difficulté, le Sénat décida, au cours de ladite séance, de réserver l'article 8 et de le renvoyer à la Commission de la Justice pour examen complé-

het te verwijzen naar de Commissie voor de Justitie voor nader onderzoek. De overige bepalingen van het ontwerp werden na bespreking gestemd. Deze afscheiding van de bepalingen van het wetsontwerp was mogelijk « *ratione materiae* » wegens het feit, dat er geen noodzakelijk verband betreffende hun inhoud bestond.

Het vraagstuk, dat zich aldus stelt in verband met artikel 8 van het wetsontwerp betreffende de interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948, spruit voort uit twee tegengestelde opvattingen. Het Departement van Financiën heeft steeds het standpunt ingenomen, dat de verdubbeling van de rente niet van toepassing is op de weduwe of kinderen, omdat de tekst van voornoemde wetsbepaling de weduwen of rechthebbenden niet uitdrukkelijk vermeldt. Deze zienswijze werd echter betwist door sommige rechthebbenden.

In de loop van een procedure, die werd ingesteld voor de heer vrederechter van het kanton Turnhout, werd door de raadsman van het Departement de reeds aangehaalde interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948 ingeroepen. In zijn vonnis van 19 februari 1958 nam de vrederechter deze interpretatie niet aan en hij steunde zich op de overweging, dat in de wet van 1948 geen bepalingen voorkwamen, die de toestand van de weduwen wijzigden in dit opzicht. Tevens bleek uit de voorbereidende werkzaamheden van deze wet ook niet, dat het strijdig zou zijn met de inzichten van de wetgever de overdracht van de verdubbelde rente op de weduwe te laten gebeuren.

Tegen dit vonnis werd beroep aangetekend door het Departement van Financiën bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout. Op 4 januari 1961 heeft de rechtbank een vonnis verleend, dat steunde op volgende motieven : pensioenen en gratificaties ten laste van de Staat kunnen bij toepassing van artikel 114 van de Grondwet slechts worden toegekend door de uitvoering van een wet. Daaruit heeft de rechtbank afgeleid dat deze wetten steeds van strikte toepassing moeten zijn en dat zij in geval van twijfel ten gunste van de Staat moeten worden uitgelegd. Het feit dat de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de wet van 1 juni 1919 niet gewijzigd werden, bewees volgens de rechtbank nog niet, dat het recht van de weduwen en rechthebbenden ook moet betrokken worden in het uitkeren van de dubbele rente bedoeld in artikel 6 van de wet van 10 augustus 1958. Tijdens de voorbereidende werkzaamheden was er geen sprake van het aanpassen van de rechten der weduwen en rechthebbenden; daardoor meende de rechtbank, dat de « *ratio legis* » van de wet van 10 augustus 1948 op ondubbelzinnige wijze gelegen is in het scheppen van een bijzonder voordeel ten gunste der oud-strijders zelf.

Belanghebbende voorzag zich echter tegen dit vonnis in cassatie. Door het Hof van Cassatie werd op 29 juni 1962 een arrest geveld, waarin het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van Turnhout werd vernietigd. Het Hof nam aan dat de wet van 10 augustus 1948 de rechtsregel van de artikelen 10 en 11 van de wet van 1 juni 1919 niet gewijzigd had en dat door

mentaire. Les autres dispositions du projet furent votées après discussion. Cette disjonction était possible « *ratione materiae* », du fait qu'il n'existait aucun lien nécessaire, quant à leur contenu, entre lesdites dispositions et l'article 8 du projet.

Le problème que pose donc ledit article 8 en ce qui concerne l'interprétation à donner à l'article 6 de la loi du 10 août 1948, trouve son origine dans le fait que deux conceptions s'affrontent en cette matière. Le Département des Finances a toujours défendu la thèse que le doublement de la rente n'est pas applicable à la veuve et aux enfants, parce que le texte de la disposition précitée ne mentionne pas expressément la veuve et les ayants droit. Mais cette façon de voir fut contestée par certains intéressés.

Au cours d'une procédure intentée devant le juge de paix du canton de Turnhout, le conseil du Département invoqua l'interprétation dont nous venons de parler à propos de l'article 6 de la loi du 10 août 1948. Dans son jugement du 19 février 1958, le juge de paix rejeta cette interprétation, se basant sur cette considération que la loi de 1948 ne contient aucune disposition modifiant la situation des veuves en ce qui concerne le point litigieux. D'autre part, les travaux préparatoires de cette loi ne révélaient pas davantage qu'il fût contraire aux intentions du législateur d'autoriser la dévolution de la rente doublée à la veuve.

Le Département des Finances interjeta appel de ce jugement devant le tribunal de première instance de Turnhout. Le 4 janvier 1961, celui-ci rendit un jugement fondé sur les motifs suivants : aux termes de l'article 114 de la Constitution, les pensions et gratifications à charge de l'Etat ne peuvent être accordées qu'en vertu d'une loi. Le tribunal en a déduit que les lois en cause doivent toujours être d'application stricte et qu'en cas de doute, il faut les interpréter à l'avantage de l'Etat. Le fait que les dispositions des articles 10 et 11 de la loi du 1^{er} juin 1919 n'aient pas été modifiées ne suffisait pas à prouver, d'après le tribunal, que les droits des veuves et autres ayants droit soient également à prendre en considération dans l'octroi de la double rente prévue par l'article 6 de la loi du 10 août 1948. Au cours des travaux préparatoires, il n'a pas été question d'adapter ces droits et, en conséquence, le tribunal a estimé que la « *ratio legis* » de la loi du 10 août 1948 résidait incontestablement dans la création d'un avantage particulier au droit des anciens combattants eux-mêmes.

Mais l'intéressée se pourvut en cassation contre ce jugement. La Cour de Cassation rendit, le 29 juin 1962, un arrêt annulant le jugement du tribunal de première instance de Turnhout. La Cour était d'avis que la loi du 10 août 1948 n'avait pas modifié la règle énoncée aux articles 10 et 11 de la loi du 1^{er} juin 1919 et qu'en vertu de dispositions légales toujours en

de nog van kracht zijnde wetsbepalingen de weduwe het recht op de verhoogde rente behield. Het Hof was verder van mening, dat artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 slechts ten doel heeft een verhoging van de frontstrepengerente te bepalen van 100 % en dit slechts als een aanvulling moet worden beschouwd van de vroegere bestaande en ongewijzigde gebleven wetsbepalingen, waardoor het stelsel der rechthebbenden onveranderd is gebleven.

In zijn arrest beperkt het Hof van Cassatie de verhoging tot de weduwen waarvan de echtgenoot niet overleden is op het ogenblik, waarop het recht op deze verhoging ontstaat.

Het huidig wetsontwerp (art. 8) heeft ten doel het voornoemd artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 uit te leggen op een wijze, waardoor de daarin bepaalde voordelen alleen aan de houders zullen worden uitgekeerd en noch rechtstreeks noch onrechtstreeks aan hun weduwen of wezen zullen worden uitbetaald.

De Commissie voor de Justitie heeft gedurende drie zittingen het gerezen vraagstuk onderzocht.

De taak van de wetgever is in dit geval gelegen in het verlenen van een authentieke interpretatie. Uit de termen zelf van artikel 8 van het wetsontwerp vloeit voort, dat het tot doel heeft artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 een bepaalde toepassing te verlenen en dat het aldus zijn betekenis nader wenst te bepalen. Dit stemt overeen met de rol van de wetgever, die twijfel over een bestaande wet mag opheffen zonder een nieuwe regeling in te voeren (art. 28 van de Grondwet, zie : J.J. Thonissen, *La Constitution belge* annotée, 1876, p. 114; H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, 1961, T.I, p. 303-304; P. Roubier, *Les conflits de lois dans le temps*, 1929, T.I., p. 472).

Om het toepassingsveld van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 derhalve noch uit te breiden noch te verminderen, is het aldus van wezenlijk belang na te gaan welke toepassing door de wetgever in 1918 voor voornoemd artikel werd bepaald.

Tijdens de besprekingen in de Commissie voor de Justitie werden langs de zijde der Regering volgende argumenten vooropgesteld : artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 vermeldt alleen dat de titularissen der frontstrepengerente, die een frontstrepengerente genieten en die in leven zijn de eerste dag van de trimester gedurende dewelke zij 65 jaar worden, een verhoging van de rente van 100 %. Men heeft in dit artikel aldus een duidelijke afwijking van het regime dat werd ingesteld door de artikelen 10 en 11 van de wet van 1 juni 1919, waardoor de rechthebbenden steeds de rente genieten, ook wanneer de oudstrijder reeds overleden is op de vervalldag van de rente. Daaruit blijkt reeds dat de wetgever in 1918 een ander regime van voordelen heeft ingevoerd, dat afwijkt van het stelsel van de wet van 1 juni 1919. De aangehaalde bepalingen van laatst vernoemde wet zijn derhalve niet voor de interpretatie van de wet van 10 augustus 1918 aan te wenden.

Daarbij komt nog dat, indien de wetgever ook de rechthebbende weduwen in de toepassing van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 had willen opnemen, een discriminatoire toestand zou ontstaan zijn tussen de weduwen waarvan de echtgenoot overleden is vóór

vigueur, la veuve avait également droit à la rente majorée. D'autre part, la Cour estimait que l'article 6 de la loi du 10 août 1918 avait uniquement pour objet de majorer de 100 % la rente pour chevrons de front et que cet article ne devait être considéré que comme le complément des dispositions légales antérieures, qui n'ont pas été modifiées, de sorte que le régime des ayants droit est resté inchangé.

Dans son arrêt, la Cour de Cassation limite cette majoration aux cas des veuves dont le mari n'est pas décédé au moment où naît le droit à cette majoration.

Le projet actuel (article 8) a pour but d'interpréter ledit article 6 de la loi du 10 août 1918 de telle manière que les avantages prévus par cet article soient réservés aux titulaires eux-mêmes et qu'ils ne soient accordés aux veuves et orphelins, ni directement, ni indirectement.

Votre Commission de la Justice a consacré trois réunions à l'examen de ce problème.

Dans le cas qui nous occupe, le rôle du législateur consiste à donner une interprétation authentique. Il résulte des termes mêmes de l'article 8 du projet que le législateur entend délimiter le champ d'application de l'article 6 de la loi du 10 août 1918 et en préciser ainsi la portée. Ce faisant, il est parfaitement dans son rôle, puisqu'il a le pouvoir de résoudre les doutes sur une loi existante, sans établir des dispositions nouvelles (art. 28 de la Constitution, voir : J.J. Thonissen, *La Constitution belge* annotée, 1876, p. 114; H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil*, 1961, T.I, pp. 303-304; P. Roubier, *Les conflits de lois dans le temps*, 1929, T.I, p. 472).

En conséquence, si l'on veut éviter d'étendre ou de restreindre le champ d'application de l'article 6 de la loi du 10 août 1918, il est essentiel d'examiner quelle a été la volonté du législateur de 1918 lorsqu'il a adopté l'article en question.

Au cours des débats en Commission de la Justice, le Gouvernement avait fait valoir les arguments suivants : l'article 6 de la loi du 10 août 1918 dit seulement que les titulaires de chevrons de front qui bénéficient d'une rente de chevrons de front et qui sont en vie au premier jour du trimestre au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans, obtiennent une majoration de 100 % de la rente. Cet article s'écarte donc manifestement du régime instauré par les articles 10 et 11 de la loi du 1^{er} juin 1919, en vertu desquels les ayants droit continuaient à bénéficier de la rente, même quand l'ancien combattant était décédé à l'échéance de celle-ci. Ceci suffit à démontrer que le législateur a institué en 1918 un régime d'avantages différent de celui prévu par la loi du 1^{er} juin 1919. Par conséquent, les dispositions de cette dernière loi ne sauraient être invoquées pour l'interprétation de la loi du 10 août 1918.

De plus, si le législateur avait voulu rendre l'article 6 de la loi du 10 août 1918 applicable aux veuves, il y aurait eu discrimination entre celles dont le mari est décédé avant la date à laquelle il aurait eu droit à la majoration et les autres veuves, dont l'époux est décédé

de datum, waarop deze recht op de verhoging had en de andere weduwen, waarvan de man na deze datum overleden is. Eerstgenoemden zouden inderdaad de verhoging niet kunnen bekomen, terwijl de anderen er wel aanspraak zouden kunnen op maken. Het is niet denkbaar, dat de wetgever een dergelijk discriminatoir stelsel zou hebben willen invoeren. Het blijkt aldus reeds uit het verschillend regime van voordelen en uit de aangehaalde mogelijke discriminatoire toestand, dat artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918, dat alleen spreekt van de titularissen, letterlijk moet worden geïnterpreteerd en niet moet worden verklaard in samenhang met de voornoemde bepalingen van de wet van 1 juni 1919.

Een ander tekstexegetisch argument kan worden aangetroffen in de 2^e alinea van het artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918. Daaruit blijkt dat het feit, dat de eerste alinea alleen maar de titularissen vermeldt als bevoordeligden, geen toeval kan worden genoemd. De tweede alinea verlaagt de leeftijd der begunstigten tot 55 jaar voor houders van de kaart van vuurkruiser. Deze alinea vermeldt ook de weduwen of wezen niet maar slechts « de houders van een rente, die voldoen aan de vereisten gesteld bij het koninklijk besluit van 14 mei 1932, om de vuurkaart te bekomen ». Het blijkt aldus ook duidelijk, dat alleen de militair zelf werd bedoeld.

Er dient ook niet uit het oog te worden verloren, dat wanneer vroeger de wetgever de rechthebbenden in de toepassing van een verhoging wenste te betrekken, hij deze verhoging toekende zonder een onderscheid in te voeren in het vermelden der begunstigten. Dit was nl. het geval met het artikel 1 van de wet van 14 mei 1929, dat het artikel 9 van de wet van 1 juni 1919 in dit opzicht wijzigde. In de wet van 10 augustus 1918 heeft hij echter wel een verschil in de gebruikte termen ingesteld.

Uit deze gegevens zal volgens het standpunt van het Departement reeds blijken, dat er inderdaad een uitsluiting van de weduwen van de voordelen van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1918 door de wetgever werd gewild.

Een lid liet evenwel opmerken dat de verenigingen van oudstrijders steeds tegen deze toestand hadden geprotesteerd. Dit zou o.m. blijken uit de vele publicaties die daarover verschenen in de pers van deze verenigingen.

Deze publicaties werden aan de Commissie overgemaakt en werden onderzocht. Uit dit onderzoek bleek echter, dat in het nummer van 1 september 1918 van het « Strijdersblad » van de Nationale Strijdersbond, op pagina 2 een artikel verscheen, dat protest aantekende tegen de wet van 10 augustus 1918 omdat deze wet een discriminatie maakt tussen de titularissen en de weduwen. Het protest had aldus geen betrekking op de wijze waarop het Departement van Financiën de wet uitvoerde maar wel op de wetsbepaling zelf. In hetzelfde blad van 15 september 1918, blz. 2, komt eveneens een protestartikel voor, dat echter ook tegen de wetgever is gericht.

In voornoemd blad van 1 februari 1919, blz. 1, komt ook een artikel voor, waarin wordt medegedeeld, dat een actie zal worden ingesteld door de Staten-Generaal om de weduwen ook te laten genieten van de verhoging

après cette date. En effet, les premières n'obtiendraient pas la majoration, tandis que les autres pourraient y prétendre. On ne peut croire que le législateur ait voulu instaurer pareil régime discriminatoire. Il résulte donc déjà de la différence des régimes en ce qui concerne les avantages accordés et de la discrimination éventuelle que nous venons d'évoquer, que l'article 6 de la loi du 10 août 1918, qui ne parle que des titulaires, doit être interprété littéralement et non pas en corrélation avec les susdites dispositions de la loi du 1^{er} juin 1919.

Un autre argument est fourni par l'exégèse du second alinéa de l'article 6 de la loi du 10 août 1918. Il résulte de cet alinéa que le fait que le premier alinéa ne mentionne comme bénéficiaires que les seuls titulaires, ne saurait être considéré comme fortuit. Le 2^e alinéa ramène l'âge des bénéficiaires à 55 ans lorsqu'il s'agit de titulaires de la carte du feu. Cet alinéa ne mentionne pas davantage les veuves et orphelins, mais uniquement les « bénéficiaires d'une rente qui se trouvent dans les conditions exigées par l'arrêté royal du 14 mai 1932 pour obtenir la carte du feu ». Il est donc évident que la loi ne vise que le militaire lui-même.

D'autre part, il ne faut pas oublier que, lorsque le législateur avait voulu, précédemment, étendre le bénéfice d'une majoration aux ayants droit, il l'avait fait sans établir aucune distinction parmi ceux-ci. Ce fut notamment le cas dans l'article premier de la loi du 14 mai 1929, qui modifiait à cet égard l'article 9 de la loi du 1^{er} juin 1919. Mais dans la loi du 10 août 1918, il a fait usage de termes différents.

D'après le Département, il résulterait déjà de ces éléments que le législateur a voulu effectivement exclure les veuves des avantages de l'article 6 de la loi du 10 août 1918.

Toutefois, un membre a fait observer que les associations d'anciens combattants avaient toujours protesté contre cette situation. On pouvait s'en rendre compte en consultant notamment les nombreux articles publiés à ce sujet dans la presse de ces associations.

Ces articles ont été communiqués à la Commission, qui les a examinés. Or, cet examen a révélé qu'à la p. 2 de son numéro du 1^{er} septembre 1918, le « Journal des Combattants », organe de la Fédération nationale des Combattants, publiait un article protestant contre la loi du 10 août 1918 parce que celle-ci fait une discrimination entre les titulaires et les veuves. Cette protestation n'était donc pas dirigée contre la manière dont le Département des Finances appliquait la loi, mais contre une disposition de la loi elle-même. A la p. 2 du numéro du 15 septembre 1918 du même journal, on trouve également un article de protestation dirigé, lui aussi, contre le législateur.

A la page 1 du numéro du 1^{er} février 1919, un article déclare notamment qu'une action va être entamée par les Etats généraux en vue de l'extension aux veuves de la majoration prévue par la loi de 1918. L'arti-

van de wet van 1948. Er wordt niet vermeldt of een wetsaanpassing wordt beoogd. Uit het artikel blijkt echter niet, dat men het Departement van Financiën beschuldigt. Een gelijkaardig artikel verscheen in het nummer van 20 juni 1949, blz. 2, in het nummer van 5 juli 1949, blz. 3 en in dit van 20 juli 1949, blz. 3.

In het blad « De Vlaamse Oudstrijder » van 7 november 1948, blz. 4, komt eveneens een protestartikel voor, dat in dezelfde aard is als dat verschenen in de laatste nummers van het vorenvernoemde blad. Eveneens in « De Vlaamse Oudstrijder » van 27 maart 1949, blz. 4, wordt een protest gepubliceerd en er wordt ook voorgesteld aan de toestand een einde te stellen door een wetsvoorstel in te dienen. Het verwijt, dat in dit artikel wordt gemaakt, blijkt derhalve tot de wetgever te zijn gericht. In hetzelfde blad van 18 december 1949, blz. 2 en 3 werd een artikel gepubliceerd over een wetsvoorstel ten gunste der krijgsgevangenen van 1914-1918. Ook daarin werd er op gewezen, dat in dit voorstel zoals in de vorige wet van 1948 de weduwen vergeten werden. In het blad van 4 juni 1950, blz. 3, wordt nog eens een protestartikel uitgegeven, zonder dat nader bepaald werd of het verwijt het Ministerie van Financiën treft of de wetgever.

Uit het overzicht der gespecialiseerde pers blijkt aldus, dat in de enkele artikels, die de aanklacht nader omschreven, het verwijt aan de wetgever werd gericht. De Oudstrijdersverenigingen bleken aldus artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948 als een door de wetgever gewild onderscheid tussen de titularissen en de rechthebbers te aanzien.

Om het onderzoek van het gestelde vraagstuk zo volledig mogelijk door te voeren, verzocht de Commissie voor de Justitie ook nog de Minister, Adjunct voor de Financiën alle mogelijke bescheiden over te maken die betrekking hebben op het tot stand komen van de wet van 10 augustus 1948.

Een bundel werd door de Minister medegedeeld, waarin administratieve bescheiden voorkomen, die betrekking hebben op de voorbereiding van het wetsontwerp. Uit verschillende documenten blijkt, dat van bij de voorbereiding de niet-toekenning der verhoging voor de weduwen werd vooropgesteld (nota betreffende voorafgaandelijke besprekingen in de gemengde parlementaire commissie en opgesteld ter voorlichting van de Eerste-Minister; verslag der beraadslagingen met de Staten-Generaal; brief van de Eerste-Minister aan de Voorzitter van de Staten-Generaal, dd. 8 november 1947).

Om de haar gestelde vraag zo volledig mogelijk te onderzoeken, heeft aldus de Commissie voor de Justitie, zowel aandacht verleend aan de tekstexegetische argumenten als aan de feitelijke omstandigheden, die op het ontstaan van de wet van 10 augustus 1948 betrekking hebben. Deze wijzen erop dat de redactie van artikel 6 van deze wet geen toeval is en dat de weduwen en rechthebbers inderdaad door de wetgever van de toegekende voordelen werden uitgesloten. Artikel 8 van het huidige wetsontwerp, dat het artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948 aldus interpreteert, blijkt derhalve overeen te stemmen met de intentie van de vroegere wetgever.

Een lid laat nog opmerken, dat er nochtans in 1948 geen akkoord was tot stand gekomen tussen alle oud-

ele ne précise pas si l'on entend par là une modification de la loi, mais il n'en résulte pas clairement que l'on incrimine le Département des Finances. Des articles similaires ont paru à la p. 2 du numéro du 20 juin 1949, à la p. 3 du numéro du 5 juillet 1949 et à la p. 3 de celui du 20 juillet 1949.

Dans « De Vlaamse Oudstrijder » du 7 novembre 1948, on lit également, à la p. 4, un article de protestation du même genre que ceux qui ont paru dans les derniers numéros du journal précité. « De Vlaamse Oudstrijder » du 27 mars 1949 publie, à la p. 4, une nouvelle protestation et préconise, pour mettre fin à la situation actuelle, le dépôt d'une proposition de loi. Les griefs formulés dans cet article paraissent donc s'adresser au législateur. Aux pp. 2 et 3 de la même revue du 18 décembre 1949, on trouve un article concernant une proposition de loi en faveur des prisonniers de guerre de 1914-1918. Cet article souligne une fois de plus que, dans cette proposition comme dans la loi précédente de 1948, les veuves ont été oubliées. A la p. 3 du numéro du 4 juin 1950, nouvel article de protestation, sans que l'on puisse préciser si les reproches qu'il contient sont adressés au Ministère des Finances ou au législateur.

Il résulte donc d'un aperçu de la presse spécialisée que, dans les quelques articles précisant les griefs formulés, c'était le législateur qui était visé. Apparemment donc, les associations d'anciens combattants considéraient l'article 6 de la loi du 10 août 1948 comme trahissant la volonté du législateur de traiter différemment les titulaires et les ayants droit.

En outre, pour examiner le problème d'une manière aussi complète que possible, votre Commission de la Justice a prié le Ministre, Adjoint aux Finances, de bien vouloir lui transmettre tous les documents relatifs à la genèse de la loi du 10 août 1948.

Le Ministre a donc communiqué à votre Commission un dossier constitué de pièces administratives concernant la préparation du projet de loi. Il résulte de plusieurs documents que, dès le stade de l'élaboration de ce projet, il n'était pas question d'accorder la majoration aux veuves (note relative aux pourparlers préliminaires au sein de la Commission parlementaire mixte et rédigée pour l'information du Premier Ministre; compte rendu des entretiens avec les Etats généraux; lettre du Premier Ministre au Président des Etats généraux en date du 8 novembre 1947).

Afin d'étudier d'une manière aussi complète que possible le problème qui lui était posé, votre Commission de la Justice a donc été attentive aussi bien aux arguments tirés de l'exégèse du texte que des éléments de fait qui se rapportent aux rétroactes de la loi du 10 août 1948. Tous ces éléments permettent de constater que la rédaction de l'article 6 de cette loi n'a rien de fortuit et que les veuves et autres ayants droit ont effectivement été exclus par le législateur des avantages prévus. Par conséquent, l'article 8 du projet actuel, qui interprète en ce sens l'article 6 de la loi du 10 août 1948, s'avère conforme aux intentions du législateur de l'époque.

Un membre fait encore observer que cependant, aucun accord n'avait pu s'établir en 1948 entre toutes

strijdersverenigingen en de Regering over het uitsluiten van de weduwen en rechthebbenden. Daarop wordt door de Minister van Justitie geantwoord dat die niet dient te worden nagegaan. De Commissie voor de Justitie moet de bedoeling van de wetgever in 1918 onderzoeken.

De Commissie heeft zich vervolgens over het wetsontwerp in gunstige zin uitgesproken met 7 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. VAN BOGAERT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

*
**

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

Nieuw opschrift :

**Ontwerp van wet houdende interpretatie van artikel 6
van de wet van 10 augustus 1948.**

ENIG ARTIKEL.

Artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948, houdende verwezenlijking van zekere aanpassingen in zake militaire pensioenen verleend wegens uit de dienst voortspuitende lichamelijke schade, vergoedingspensioenen en frontstrepenteren, wordt zo uitgelegd, dat de daar bepaalde voordelen uitsluitend aan de houders zelf van frontstrepenteren, en rechtstreeks noch onrechtstreeks aan hun weduwen en wezen kunnen worden toegekend.

les associations d'anciens combattants et le Gouvernement sur l'exclusion des veuves et autres ayants droit. A quoi le Ministre de la Justice répond qu'il n'y a pas lieu d'examiner ce point. Ce sont les intentions du législateur de 1948 que la Commission de la Justice doit rechercher.

Votre Commission a adopté le projet de loi par 7 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. VAN BOGAERT.

Le Président
H. ROLIN.

*
**

TEXTE PRESENTÉ
PAR LA COMMISSION.

Nouvel intitulé :

**Projet de loi interprétant l'article 6 de la loi du
10 août 1948.**

ARTICLE UNIQUE.

L'article 6 de la loi du 10 août 1948, réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires accordées pour dommages physiques résultant du service, de pensions de réparation et de rentes pour chevrons de front, est interprété en ce sens que les avantages prévus par cet article sont réservés exclusivement aux titulaires de chevrons de front personnellement et ne peuvent être accordés aux veuves et orphelins, ni directement, ni indirectement.